Universitarios de Estados Unidos traducen a escritores cubanos

16/07/2019



Como parte de un curso de verano de esa casa de altos estudios, este año se transcriben crónicas que pertenecen a escritores nacidos o residentes aquí como Laura Ruiz, Alfredo Zaldívar, Yanira Marimón, Manuel Navea, Marbelis Díaz, Maylan Álvarez, Derbys Domínguez y Norge Céspedes.

Mabel Cuesta, profesora de la Universidad de Houston y a cargo de la iniciativa, señaló a Prensa Latina que esta experiencia comenzó el 8 de julio hasta el 21 de los corrientes, y durante estas dos semanas los educandos también recorrerán instituciones culturales matanceras.

'Queremos que más que experiencias de turistas tengan las del viajero, que aprendan qué está pasando en el país, y después se conviertan en cronistas', expresó la académica cubanoamericana.

'Nací en Matanzas donde estuve hasta los 29 años, y quiero que se empapen (los alumnos) de mi cultura, mi historia, y puedan conocer la vida de la mayor cantidad de pobladores de esta urbe', añadió.

La académica dijo que los norteamericanos están deseosos de venir a Cuba, 'un país con el cual hay relaciones y conexiones desde el siglo XIX, por lo tanto, este proyecto Cuba Traducida siempre ha sido acogido de forma positiva'.

Cuesta añadió que en este sexenio de intercambios, 'los viajes a la isla le han cambiado la vida a muchos de sus

alumnos, según han expresado a su regreso, a mí también ya que siempre ha significado una experiencia gratificante este encuentro con mi comunidad'.

'Mi vida profesional se ha desarrollado en Estados Unidos, pero soy una mujer de las dos naciones', enfatizó. El periplo por entidades de la llamada Atenas de Cuba incluye a Ediciones Vigía, los museos de Arte y Farmacéutico (único de su tipo en el continente), al Castillo San Severino (que integra la Ruta del Esclavo, proyecto de la Unesco) y otros sitios turísticos.

La agenda concibió charlas sobre traducción a cargo de la poetisa, editora y traductora Laura Ruiz, acerca del teatro contemporáneo cubano por el dramaturgo Ulises Rodríguez Febles, y con el director de Ediciones El Fortín, Rolando Estévez.

Además visitaron una finca que desarrolla la agricultura ecológica, y disfrutarán de un espectáculo artístico a cargo de la compañía danza Espiral dirigida por Lilian Padrón.

Un recital poético, y la actuación del grupo de metales Atenas Brass Ensamble, completan la programación de los universitarios estadounidenses.

El proyecto Cuba Traducida lo auspician la mencionada Universidad, el Ministerio de Cultura de Cuba, el Instituto Cubano del Libro y las filiales en esta tricentenaria villa de ambas instituciones, así como las editoras Matanzas y Vigía.